



財政園地

發行所：財政部財政人員訓練所 發行人：許寧佑 編輯小組召集人：張琬如 執行編輯：吳孟鴻 所址：116 臺北市文山區羅斯福路六段 142 巷 3 號 電話：02-8663-2399 2020 年 12 月 28 日出刊

本期目錄

財政優秀人員表揚

109 年財政優秀人員表揚大會蘇部長致詞 1

財政要聞

重要施政要聞 5

學員心得

109 年度特考關務班第 1 期學員訓練心得 9

語言學習

文化共感下韓流的效應－淺析韓語內涵及生活應用 14



109 年財政優秀人員表揚大會 蘇部長致詞

財政部提供

莊次長、李次長、各位首長、單位主管、各位受獎同仁及受邀觀禮的眷屬們：大家好！

今天非常高興主持 109 年財政優秀人員表揚大會。首先，要向今年 95 位受表揚人員表達誠摯祝賀之意，各位都是深耕於不同財政領域、對國家財政有功的傑出人士，對於各位之努力及貢獻，表達肯定之意。



本部每年辦理「財政優秀人員」選拔及表揚大會，藉以激勵全國財政人員工作熱忱及良好服務風氣。今年初嚴重特殊傳染性肺炎疫情持續迄今，影響社會經濟層面廣大，感謝財政機關（構）於紓困及防疫期間，在各自的專業領域義無反顧地支持與協助各項財政政策推動。

例如國庫署辦理公益彩券經銷商紓困補貼，督導臺灣銀行、土地銀行及中國輸出入銀行等公股銀行積極辦理貸款紓困；國有財產署辦理國有非公用不動產減收緩繳措施，臺灣菸酒公司充分供應防疫酒精，印刷廠使命必達完成振興券封套印製；還有地方政府各財政單位積極協助各項財政政策推動，各自發揮業務專長與優勢，集結財政團隊成員一點一滴的能量，發揮到極致，超前部署協助企業與個人度過難關，這些努力應該被看見與肯定。



財政工作需要中央及地方全體財政同仁齊心協力，完成各階段任務及挑戰，期許各位持續在工作崗位，不斷精進發揮專業，並保持對工作的熱誠，勇於承擔重責大任，讓財政工作充滿改革活力及進步動能，共同為臺灣這塊土地貢獻心力。

為響應疫後藝文振興，今年表揚大會特別邀請「紅心四」身心障礙者表演團體登臺演唱，他們並未因為現實中的不方便而阻礙追求夢想的決心，而

是在疫情期間發揮更多的創意，用他們所熱愛的音樂至許多辦公室洗滌、鼓舞人心；壓軸節目則是高雄國稅局的歌仔戲表演，該局配合時事用心編排劇本，以今年各項防疫紓困振興措施為題，相信會讓人有耳目一新的感覺。

今天特別邀請受獎人的眷屬們到場觀禮並一同上臺合影，與受獎人一同分享得獎的喜悅與榮耀，藉此機會並特別感謝各位受獎人親友在背後默默的支持及付出，才能讓受獎人為國家財政奉獻付出時，可以無後顧之憂，全力以赴。



最後，本人要再次向全體受獎人員表示祝賀之意，並期許在座的各位，繼續秉持熱忱與負責的工作態度，與時俱進，並以政府一體的理念與溫暖的心，體察及回應民眾需求；作為推動健全財政的種籽，發揮擴散的影響力量，共同健全國家整體財政。祝大家平安、健康、快樂！



興建安居社宅第1階段 **達標!**
第2階段加碼主題社宅 **好棒!**

2階段推動
8年20萬戶社會住宅
直接興建12萬戶、包租代管8萬戶

- 第一階段（106-109年）4萬戶達標！
- 第二階段（110-113年）推出軍職、警消、文化、創生、藝術、產業及公路等7大主題型社會住宅8萬戶，讓您住得安心，住得開心！

#社會住宅只租不賣、租金合理
#中低收入、社會弱勢、受薪階級正常安穩的居住選擇



政策廣告

歡迎轉貼



資料來源：內政部



重要施政要聞

財政部綜合規劃司提供

● 「政府促參活跳跳，國家經濟強強滾」，第 18 屆金擘獎頒獎典禮圓滿順利！

財政部 109 年 11 月 13 日於臺北國際會議中心舉行「第 18 屆民間參與公共建設金擘獎頒獎典禮」，本屆金擘獎共 12 案（17 個團隊）脫穎而出獲獎。行政院沈副院長榮津親臨會場致詞表示，促參是讓民間帶錢、帶技術參與公共建設投資，讓公共建設注入更多活水與創意，創造民眾、企業與政府三贏局面，希望民間廠商共同加入「公共建設國家隊」行列。頒獎典禮特別安排政府機關團隊獎特優獎臺南市政府代表分享辦理歷程、心得及經驗交流，並透過表揚獲獎團隊，讓更多公共建設主辦機關或民間團隊從中學習，複製成功經驗，達成「政府促參活跳跳，國家經濟強強滾」目標。

● 「臺美基礎建設融資及市場建立合作架構」首次舉行雙邊工作小組會議，圓滿順利

臺美於 109 年 9 月 17 日簽署「臺美基礎建設融資及市場建立合作架構」，共同宣示雙方攜手投入區域基礎建設發展之決心。雙方於 109 年 10 月 29 日召開首次工作小組會議，由財政部阮次長清華與美方財政部蘇騏（Mitchell Silk）助理部長共同主持，本次工作小組會議面向廣泛，涉及基礎建設、能源、經貿投資、金融等，討論議題包括雙方於區域基礎建設投融资經驗分享、基礎建設金融與市場如何建立、促進雙邊投資與排

除相關投資及租稅障礙等。經討論後決定依功能及產業別成立次工作小組，就各項相關議題深入討論，互相交換資訊。另私部門參與為雙方合作之關鍵，後續將藉由舉辦研討會及圓桌會議等活動，共同吸引私部門投入，以促進雙方公私部門交流合作。

● 國庫署 80 周年「國庫史鏡 鑑往知來」檔案展開展

財政部國庫署自 29 年成立至今屆滿 80 周年，歷經多次組織調整，早期以庫政管理為主，陸續承接地方財政、公共債務、菸酒管理、公益彩券、股權管理及國庫支付等業務，留存許多珍貴檔案史物。為彰顯檔案保存價值，於 109 年 11 月至 12 月間舉辦 3 場次「國庫史鏡 鑑往知來」檔案展，本次檔案展以國庫署沿革史為時間軸，串聯 80 年間興辦之重要國家財政發展紀事，精挑細選具歷史意義之舊檔案、老照片與文物展示 10 大業務主題，蘊藏豐富史實，各具特色，讓民眾對國庫署發展多元化業務有更多認識，進而申請檔案應用，創造檔案附加價值。

● 關務署與法務部調查局簽署「毒品查緝業務合作備忘錄」，聯手構築邊境緝毒火網

海關落實執行行政院「新世代反毒策略」，將新興毒品及毒品先驅原料列為重點查緝標的，以「深化情資交流」、「優化查緝工具」、「強化風險管理」、「落實業者監管」及「強化專業培訓」5 大行動方案加強執行邊境緝毒。

為強化通商口岸毒品查緝業務及增進跨機關合作交流，財政部關務署謝署長鈴媛及法務部調查局呂局長文忠於 109 年 11 月 6 日簽署「毒品查緝業務合作備忘錄」，本次合作將進一步對新興影響精神物質（NPS）

與可流供製毒先驅原料納入協助鑑驗機制，分享及更新毒品偵檢儀器資料庫，交換查獲毒品案件資訊，以利即時掌握緝毒先機，發揮 1 加 1 大於 2 之綜效，共同維護國家社會安定秩序。

● **財政部積極推動政府開放資料，榮獲 109 年政府「資料開放人氣獎」第 2 名及「品質進步獎」肯定**

國家發展委員會於 109 年 11 月 2 日以「優質共享 開創新視界 CREATING FUTURE WITH OPEN DATA」為主題舉辦 109 年度政府資料開放頒獎典禮，鼓勵機關持續開放民間所需之高價值資料，並兼顧資料品質，讓各界更簡易方便應用。財政部在開放資料數量方面，每日更新提供近 150 萬筆「全國營業（稅籍）登記資料集」，獲得「資料開放人氣獎」第 2 名；在開放資料品質方面，109 年已開放 2,025 項符合金標章品質之資料集，另提供 112 項共通性應用程式介面（Open API）及 50 項白金標章資料項目，全面符合「機器可讀、結構化、開放格式」政府標準，獲「品質進步獎」；財政部未來將積極關注及回應民眾需求，提升開放資料質與量，擴大政府開放資料應用效益。。

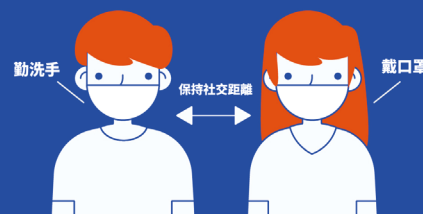


天氣涼了，愛注「疫」喔！

秋冬 COVID-19 疫情防治專案

109年12月1日起開始實施

3大防線備戰 全力防治疫情反撲



邊境檢疫

出示檢驗報告

所有入境及轉機旅客登機前
須出示**3日內COVID-19檢驗報告**



社區防疫

強制佩戴口罩

醫療照護、大眾運輸、生活消費、教育學習、
觀展觀賽、休閒娛樂、宗教祭祀、洽公等
8大場域強制佩戴口罩



醫療應變

落實通報及採檢

強化醫療院所感染管制及通報採檢



行政院
Executive Yuan

政策廣告

歡迎轉貼



資料來源：衛生福利部疾病管制署



109 年度特考關務班第 1 期 學員訓練心得

財政部關務署基隆關 / 課員 羅開懷

所長、各位長官、各位同學大家好，我是 109 年度特考關務班第 1 期的致詞代表羅開懷。

首先，很榮幸有機會站在講台上分享這 4 週受訓心得，還記得 4 週前拖著大行李箱，抱持著一顆忐忑不安但期待的心來到財訓所，今年受疫情影響，第一天的自我介紹大家從口罩下炯炯有神的目光認識了彼此，也開始 4 週紮實的訓練，有琳琅滿目的課程，吸收不完的爆炸資訊，還有專題報告和考試，在小組討論裡，來自不同職涯背景的同学各自發揮所學專長，激盪腦力，為小組報告貢獻一份心力。



在課堂中，面對著學海無涯的海關知識，感謝有這麼多勞心勞力的長官和老師們為我們講授一系列的課程，讓我們受益良多。

在生活中，感謝輔導員總是盡心盡力照顧我們的生活，不斷地提醒該注意的事情，也再三叮嚀不要著涼感冒，無微不至的照顧，讓學員們都備感窩心，也感謝學員長、副學員長與康樂股長在這 4 週為班級付出的辛勞，感謝有這些人為班上付出，讓我們這班增添更多歡樂的氣氛。

在這段日子裡，我們彷彿回到高中時光，一起經歷 4 週的培訓課程，因為有這一連串的考驗，彼此從互不相識的陌生人變成併肩作戰的戰友，度過

一段辛苦但也歡樂的旅程，難怪前輩們總是說：要好好珍惜在財訓所受訓的這1個月，因為未來工作後，一定會特別懷念在這裡的時光！在座的各位應該多少都能感受到這句話的真諦吧！

愉快的時光總是過得特別快，4週的基礎訓練一下子就進入尾聲，分到各關區即將面對實務上的挑戰、未知的未來，期許身為海關的我們應該以兢兢業業的態度，秉持著依法行政、把守國門，別忘了國家賦予我們課徵稅收、查緝走私與邊境管制的任務，肩負起國家財政與邊境的重責大任，持續保持著當初追求當公務員的熱忱與初衷，去迎接各種挑戰，還記得副署長提醒我們：再簡單的事情都有其學問和道理，要用心學、用心做，一件簡單的事都會變得不簡單，誠然如此，勉勵在座即將展翅的各位學員們永遠不要小看自己，只要有勇氣踏出一步，你絕對比想像中還要厲害。

最後以2005年賈伯斯在史丹福大學的畢業典禮上與畢業生們分享的名言：「你的工作將成為你生活的主要部分，只有從事你心目中的偉大事業才能真正讓你感到滿足，而從事一項偉大事業的唯一途徑，就是熱愛你的工作。」

祝福各位未來前程似錦、一切平安，謝謝！



109 年度特考關務班第 1 期 學員訓練心得

財政部關務署臺北關 / 辦事員 康韋恩

所長、各位長官、各位同學大家好，我是 109 年特考關務班第 1 期的致詞代表康韋恩。

總覺得用致詞代表這個名稱有點太過生硬，因為在這裡的 4 個星期內，不論是授課的教師也好，或是在同一層樓上課的先進前輩們，總是對我們毫無保留地分享在海關工作的經驗與想法，並不斷向我們傳達一個觀念：



不論未來是不是會在同一單位工作，只要進入海關後，就是一家人，要彼此互相扶持、攜手合作。因此，我今天不想以學員代表的身分致詞，而是做為一位剛加入海關這個家庭的新生兒，分享自己在這段受訓期間的感受與想法。

不知是否有人也和我一樣，在收到考試通過通知的當下，對於自己考上海關這件事仍有一種不確定感，「會不會突然發現是一場夢？」、「有沒有可能不是我而是其他同名的人？」這些不確定感直到進入財訓所 401 教室看到屬於自己名牌後才煙消雲散。然而因為疫情的關係，所有人都戴著口罩，在看不見真面目又陌生的情況下，讓我不禁想：要在這 4 星期內跟眼前的這群人認識似乎困難重重。但後來聽說上一屆連座位都要梅花座，令我覺得現在旁邊能有個人陪真是備感溫馨，人要懂得知足才行。

很快地，我們這群新生兒展開了加入海關前的訓練，財訓所安排以上課、考試及分組報告方式進行，對於已離開學校一段時間的我而言，彷彿又回到學生時代，但同班也有許多剛離開學校就考上海關的人，對他們而言前腳才逃離老師、教授們，後腳就被新的考試及報告追，想必感到相當無奈。然而也是這樣的課程安排，才讓我們從一群互不熟識的陌生人，轉變成面對問題時能互相協助的好夥伴。

今天是基礎訓練的最後一天，歷經這段訓練時間，相信我們已經準備好要投入現場面對更進一步的實務訓練，而能有這樣的信心要感謝很多人：致力於改善海關待遇與環境的長官們、熱心於分享經驗並鼓勵後進的前輩們、總是協助我們各種大小事務的輔導員及在我眼前的這群夥伴。因為大家像家人般相互扶持，這一切才能順利，最後也希望，未來不論是否能再次相遇，我們都能在自己的道路上順順利利、一帆風順！



加你攏顧條條

完成農民四大福利拼圖 讓農民安心務農

人地脫鉤，讓每位
實際從農者都可加保

農民健康保險

推出農業保單，分散
天災、疫病、蟲害等
風險，提高經營保障

農業保險

提供傷害給付、就醫津貼、
身心障礙給付、喪葬津貼之
保障，且與農保給付不重複

農民職業
災害保險

農民退休
儲金制度

老農福利津貼+
農民退休儲金，
保障退休生活

行政院
Executive Yuan

政策廣告

歡迎轉貼

CC BY-NC-ND

資料來源：行政院農業委員會



文化共感下韓流的效應

— 淺析韓語內涵及生活應用

財政部關務署高雄關 / 課員 吳旻純

臺灣社會對於多元文化接受度高，在韓劇、K-POP 及韓國綜藝等深蘊韓國文化意象之推波助瀾下，加速韓國文化擴散，在臺造成所謂「韓流」現象，這股韓流帶動各項產業興起。不同文化間最直接的連結就是語言，從語言層面觀之，因皆位處亞洲文化地區，受儒家思想觀念及漢化影響，在道德思想及文化習俗具有共通性，韓文跟中文就觀念或發音上具有某種程度相似性，也因此大幅提高學習韓語興趣及意願。

一、訓民正音—韓語起源

韓語是屬於阿爾泰語系之一，自秦始皇統一文字以來，漢字地位鞏固，許多國家的文字皆受影響而成為本身語言的一部分。在朝鮮時代人民均使用漢字溝通，但因漢字繁雜的字音結構及字彙量，一般教育素養較貧乏之平民使用甚感困難，有鑑於此，世宗大王仔細觀察生活周遭事物，轉化成貼近人民的友善文字符號，於 1443 年創制出獨特文字系統，並命名為「訓民正音」即教導百姓以正確之音。

二、韓語文字結構

(一) 基本字音 (Basic Alphabet)

依語言分類方式，韓語係屬膠著語 (Agglutinative language) 的一種，即本身不可以單獨存在的語幹 (bound morpheme)，必須與其他語幹附著才會產生意義或改變詞性。另韓語是一種表音文字 (alphabetic writing)，

透過基本字母組成單字並排列而成，利用少量的字母記錄語言中語音方式的文字。韓國的字母包含 14 個基本子音和 10 個基本母音，每個字母有其讀音，比較不同的是，從圖 1 韓國字母表中可看出子音具特定讀音，但其必須與母音結合才成為有意義的讀音；而母音讀音可獨立表意，亦可與子音組成成字。

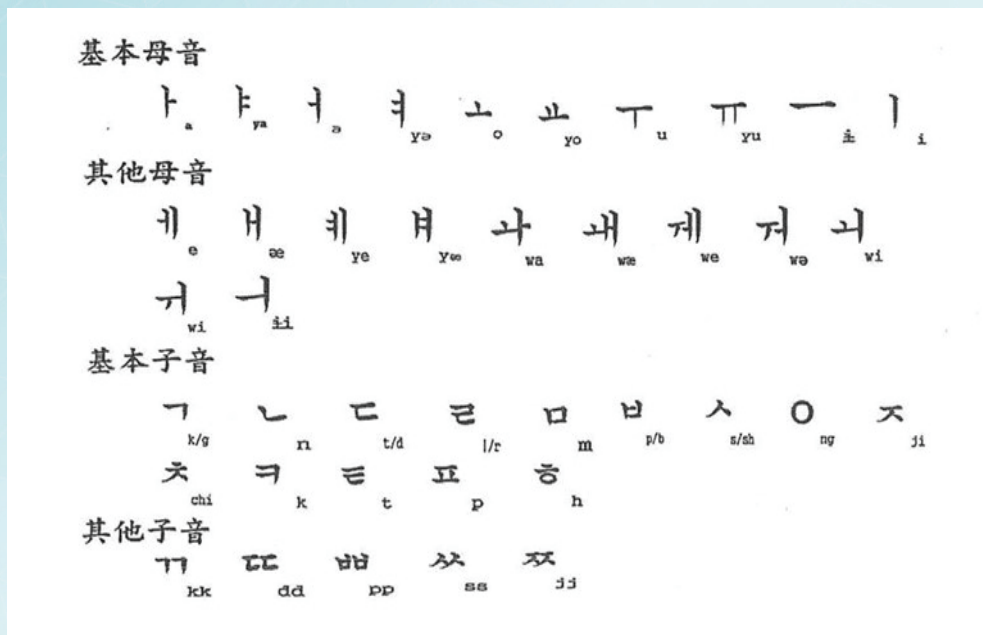


圖 1 字母表 .jpg

(二) 基本文字 (Basic Character)

基本韓文字是由初聲（子音）＋中聲（母音）所組成，或再加上終聲（子音）來形成。

例如韓國的「愛情」為「랑」，即是由初聲（子音） ㄹ + 中聲（母音） ㅏ 形成「사」，再由初聲（子音） ㄹ + 中聲（母音） ㅏ + 終聲（子音） ㅇ 組成「랑」來表達語意。

從圖 2 基本文字構造表中可清楚了解，韓國的組成是由子音跟母音不同的排列組合構成不同的單字，所以韓國實比中文簡單許多，並不需要學習注音符號及組合而成相對應的單字。

子音+母音		子音+母音+子音	
→ 子母音 音音	ㄱ + ㅏ = 가	子母音 音音	ㅍ + ㅏ + ㄱ = 박
	ㄷ + ㅏ = 다	子音 音音	ㄱ + ㅣ + ㅁ = 김
	ㄹ + ㅏ = 라	子音	ㅈ + ㅣ + ㄴ = 진
	ㅎ + ㅓ = 호	子音	ㅅ + ㅓ + ㅇ = 송
子音 母音	ㅈ + ㅓ = 조	子母音 音音	ㄱ + ㅓ + ㄹ = 글
	ㄷ + ㅓ = 두	子音	ㅈ + ㅓ + ㄴ = 둔

圖 2 基本文字構造表

(三) 語句順序 (Word Order)

韓語的語序與中文並不相同，基本中文句子之組成是 SVO 語序，即主詞 (subject) 加動詞 (verb) 再加受詞 (object) 的形式；而韓語是 SOV 語序，主詞先加受詞，最後再加上動詞。

例如中文 「我看書」 我 (S) + 看 (V) + 書 (O)

韓語 「我書看」 我 (S) + 書 (O) + 看 (V)

↓ ↓ ↓
저는 책을 읽습니다.

三、外來語與相近語源文化間之語言互用

從韓語的基礎發音、文字結構及句子組成排序觀之，與中文明顯不同，惟因與中文共享相近之漢字文化精神，在某些發音及觀念上有相似之情形，另外韓語也和其他語言一樣，都有外來語 (loan words) 融入本身語言並轉化成慣用字詞之使用。

韓語中相似的中文詞彙，例如韓語廣告為「광고」(gwang go)、離婚「이혼」(i hon)、空氣「공기」(gong gi)、化妝室「화장실」(hwa jiang sil) 等都與中文相似。另外常見的是由英語直譯而形成，像韓語電視「텔레비전」(tel le bi jan) 即由 `television` 而來，網球為테니스 (te ni seu) 源於 `tennis`，起司為「치즈」(chi jeu) 由 `cheese` 等英語翻譯而來。有趣的是，韓語也有很多詞彙發音及語意跟台語很相似，如韓語真的「진짜」(jin jja) 與台語發音「真正」相同、幼稚「유치」(yu chi) 跟台語相似。綜上可知，韓語有其規則可循，只要掌握相關語言特性，不同語言可相輔相成，也能提高學習興趣及加速學習成效。

四、韓語生活化—善用中文與英文之連結

對韓語的文字系統有所領略後，接下來就是將其與生活應用上做連結，透過情境式互動，將語料內化。

(一) 自我介紹之應用

初學者剛開始對韓語連結並不是那麼熟悉，可透過生活周遭經常出現的場景去強化。在開啟任何話題前、初次見面或面試時，自我介紹是拉近關係最簡單也最重要的關鍵，在自我介紹時常見的表達如「大家好」、「初次見面」、「我是…」等詞語，從表 1 簡單自我介紹中韓對照可以發現，大家最熟知的韓語「안녕하세요」不只是一般、非正式的问候詞，在正式面試場合亦適宜作為自我介紹的開場白，此即屬語意相近連結，學習者可以透過情境 (context) 有系統性類比適用；另韓語「初次 (처음)」見面的發音及概念都與台語相近，可視為音意相近連結，學習者可利用與中文母語之關聯性，提高語言易學性及類比轉化強度。

表 1 自我介紹之應用

韓文表意	中文涵義
안녕하세요. (an nyo ha se yo)	你好! 大家好!
처음 뵙겠습니다. (cheo eum boeb gess seub ni da)	初次見面
저는 ○○○입니다. (jeoneun ○○○ibnida)	我是○○○
만나서 반갑습니다. (man na seo ban gab seub ni da)	很高興見到你 (具請多指教之意)

(二) 詢問及請求協助之應用

語言學習就是透過互動來建構內在機制，進而累積語料，生活中常會遇到需要他人協助的場合如問路、諮詢等，表2就以常見之詢問化妝室（廁所）位置為例，「化妝室」一詞很明顯音意皆同，另外韓語「不好意思、打擾了（실례합니다）」讀音及意思與台語「失禮」相同，是即文法結構不甚瞭解，就算僅說出該詞彙對方也可以理解意思，即達到語言溝通的目的。

表 2 詢問及請求協助之應用

韓文表意	中文涵義
실례합니다. (sil re hab nee da)	打擾了 不好意思
화장실이 어디에 있어요? (hoa jang sil ee eo dee ye ee seo yo)	請問化妝室(廁所)在哪裡?
감사합니다. (gam sa hab nee da)	謝謝

(三) 個人感受之應用

在語言學習的過程中，表達個人評價及想法是增進學習者語言能力很重要的關鍵，學習初期聚焦在單一詞彙，隨著語料增加，漸進到完整句子表述，加上與本身情境連結，在最自然氛圍下，內化而習得語言。從表 3 觀之，當詢問個人感受喜好時，學習者可在有限文法基礎下，認知韓語表述用語，並將其套用在不同想法之情境，比如學習者認知到 좋아해요 表喜歡之意，而 싫어해요 係討厭之意，學習者可將先備知識 (prior knowledge) 如泡菜 (김치)、拉麵 (라면) 及炸醬麵 (짜장면) 等其他深具文化象徵的食物，轉換為符合個人想法，有助於增進語言內涵及加速學習歷程。

表 3 個人感受之應用

韓文表意	中文涵義
(1) 表達喜歡之意	
무슨 음식을 좋아해요? (mu seun eum sig eul joh a hae yo?)	喜歡的食物是什麼?
떡볶이를 제일 좋아해요. (tteog bokki leul jeil joh a hae yo)	最喜歡炒年糕
(2) 表達討厭之意	
무슨 음식을 싫어해요? (mu seun eum sig eul silh eo hae yo?)	討厭的食物是什麼?
떡볶이가 너무 매워서 싫어해요. (tteog bokki ga neo mu mae wo seo silh eo hae yo)	因為很辣所以不喜歡炒年糕

五、多元學習 語言 SO EASY

外國文化充斥下的多元社會，接觸新的語種已是常態，學習一個新語言，通常從其文字起源、基礎字音到文字結構等語言學層面開始著手，當然新語言如與本身母語屬相近語源，共享較多語言連結，學習成效明顯且快速，

如日語跟韓語就具有字彙互用、語序及語幹附著等共同性，即通常精通其一語言就很快可以上手另一語言。此外，學習語言的過程中，文化認同也扮演很重要角色，認同度越高，學習者顯具學習動機與正向學習態度，有助於學習。因此可善用多元資源，透過觀看具文化特色的韓劇，如愛情劇中學到「我愛你」（사랑해요）、「分手吧」（헤어져요）；驚悚推理劇裡警察抵達命案現場認為這是一起「連環殺人案」（연쇄살인사건），並指著現場圍觀的一名男子就是「犯人」（범인）；八點檔劇中常見的「外遇」（불륜）、「財產」（재산），以類融入式體現韓語內蘊，在最自然情境中，結合自身經驗，歷經思考、比對、內化、類推應用等不同階段，從學習中獲得樂趣，樂趣中成就語言。